



اعظم نورانی  
 Official German Translator to the Judiciary  
 License No. 625  
 AZAM NOURAEI  
 To verify the authenticity of the translation, please scan the QR Code



*Amtlich beglaubigte Übersetzung aus dem Persischen*

Isl. Rep. Iran

**JAHAD DANESHGAMI INSTITUT**  
 Direktion für Ausbildung

Serial-Nr.: 1400/382768  
 Nr.: 14012106503  
 Datum: 19.09.2022

**ZERTIFIKAT**

مبلغ: ۱۵۰۰۰۰۰ ریال بابت تعرفه خدمات کسبوی دریافت گردید.

Aufgrund der Genehmigung-Nr. D 29/60/16004 vom 25.08.2008 der Direktion für Ausbildung des Jihad Daneshgami Instituts wird hiermit bescheinigt, dass

**Frau ATENA ALASVAND KHODADADI,**

Inhaberin der nationalen ID.-Nr. 1960682148, den kurzzeitigen Fachkurs mit dem Thema „**Notfallsanitä**“ vom 16.06.2022 bis zum 22.09.2022 für die Dauer von **50** Stunden für Theorie und **50** Stunden für Praktikum mit der Note **85** von 100 am Ausbildungszentrum des Jihad Daneshgami Instituts, Zentrum für Fachausbildungen des Jahand Daneshgami Instituts Teheran, erfolgreich absolviert hat.

Seyed Aziz Ashna  
 Leiter der Direktion für Ausbildung am Institut Jihad Daneshgami Teheran  
 Gez. u. gestempelt

Das Zertifikat bestätigt lediglich den Abschluss des oben genannten Ausbildungskurses und ist keinen Ersatz für einen Universitätsabschluss.  
 Ich als amtlich bestellte, anerkannte und vereidigte Übersetzerin bestätige hiermit die Richtigkeit, Vollständigkeit und Genauigkeit der vorstehenden Übersetzung des mir im Original vorgelegten und in persischer Sprache abgefassten Dokuments.  
 Teheran, den 15.10.2022 / 0998-A-f



17 OCT 2022 #22341

نام صاحب سند: آتنا غاسوند خدادادی - هزینه ترجمه و خدمات دفتری: 1315000 ریال بابت ترجمه سایر گواهی ها: سایر مدارک - تعداد بنظر: 15

آدرس: خیابان انقلاب روبروی درب دانشگاه تهران خیابان فخر رازی پلاک 56 ساختمان باران طبقه 3 واحد 305  
 Address: #305, 3rd Floor, Baran Building, No.56 Fakhre Razi St., Opposite University of Tehran, Enghelab Ave., Tehran, Iran  
 Email: Almanttranslationoffice1@gmail.com Mobile: (+98) 9336639247 Tel: (+98) 21 66408307



شماره ۸۸۱۵۷۱



جمهوری اسلامی ایران  
قوه قضائیه - اداره مترجمین رسمی

شیخ‌الدین ضیائی  
Official German Translator to the Judiciary  
License No. 270  
Dr. Ziaeddin Ziaei



To verify the authenticity of the translation, please scan the QR Code



Ämtlich beglaubigte Übersetzung aus dem Persischen

Isl. Rep. Iran  
Ministerium für Unterricht und Erziehung

### Abschlussnotenzeugnis der 2.Stufe des Gymnasiums

Schuljahrs 2018-2019  
Art der Schule: Privatschule

Die Schülerin: **Frau ATENA ALASVAND KHODADADI**, Tochter von Mohammadali, Inhaberin der in Masjedsoleiman ausgestellten Geburtsurkunde-Nr. 1960682148 und nationalen ID. Nr. 1960682148, geboren am 29.04.2002 in Ahvaz.  
Art der Schülerin: ordentlich  
Schülerin-Nr.: 1960682148  
Gymnasium: A vaye Farhang mit dem Code 95019293 im Bez. 5 Teheran (1105), in der Provinz Teheran (11)  
Art des Schulzweigs: theoretisch  
Schulzweig: **Mathematik und Physik (15000)**  
Standardcode: -

Ref	Code	Lehrstoffe	Einheiten	Best. Note	10.Klassenstufe 2017-2018 Tageskurs	11.Klassenstufe 2018-2019 Tageskurs	12.Klassenstufe 2019-2020 Tageskurs	Schriftliche Abschlussprüfung
1	1001J	Religionslehre (Religion, Ethik, Koran) 1	4	19.25	19.25			
2	1002I	Arabisch als Sprache des Koran 1	2	16.5	16.5			
3	1003I	Persisch 1	2	14.5	14.5			
4	1004I	Aufsatz 1	2	18	18			
5	1005I	Mathematik 1	4	14.75	14.75			
6	1006I	Geometrie 1	2	12	12			
7	1007I	Verteidigungsbereitschaft	3	19.75	19.75			
8	1008I	Fremdsprache 1	3	19.25	19.25			
9	1009I	Leiberserziehung 1	2	17.75	17.75			
10	1010I	Physik 1	4	13.25	13.25			
11	1011I	Chemie 1	3	12.75	12.75			
12	1012I	Labor für Experimentalwissenschaften 1	2	19	19			
13	1013I	Allgemeine und provinzielle Geographie	2	13.5	13.5			
14	1101I	Religionslehre (Religion, Ethik, Koran) 2	2	15.75		15.75		
15	1102I	Arabisch als Sprache des Koran 2	2	17		17		
16	1103I	Persisch 2	2	16.5		16.5		
17	1104I	Aufsatz 2	1	19.25		19.25		
18	1105I	Geometrie 2	2	10.25		10.25		
19	1106I	Arithmetik 1	3	12.25		12.25		
20	1107I	Statistik und Wahrscheinlichkeitstheorie	2	12.5		12.5		
21	1108I	Fremdsprache 2	3	20		20		
22	1109I	Leiberserziehung 2	2	20		20		
23	1110I	Physik 2	4	11.5		11.5		
24	1111I	Chemie 2	3	10.75		10.75		
25	1112I	Labor für Experimentalwissenschaften 2	1	19.75		19.75		
26	1113I	Menschen und Umwelt	2	18.75		18.75		
27	1114I	Zeitgenössische Geschichte	2	17.75		17.75		
28	1115I	Geologie	2	13.5		13.5		
29	1201I	Religionslehre (Religion, Ethik, Koran) 3	2	17.5			17.5	15
30	1202I	Arabisch als Sprache des Koran 3	2	18.25			18.25	16.5
31	1203I	Persisch 3	2	15.75			15.75	12.5

ام صاحب سند آگنا غلاسوند خدادادی - هزینه ترجمه و خدمات دفتری: 28600000 ریال بابت ترجمه ریز نمرات متوسطه (هر ترم) - تعداد برگه ها: 45 و تعداد صفحات: 77 - شماره سند: 204

درس: مهدان انقلاب، روبه روی سیلما بهمن، نیش ملیری جاوید، ساختمان بهمن - شماره 87 - طبقه دوم، شماره 204  
Address: second Fl., No. 87, Bahman Bldg., Moniri Javid St. Enghelab Sq  
Email: danehajouoffice@yahoo.com Mobile: (+98) 2166405645 Tel: (+98) 21 021-6696245



شماره ۸۸۱۵۷۲

ردیف دفتر: 36815553539

هزینه تمهید 900000 ریال



جمهوری اسلامی ایران  
توتو تصفائی - اداره مترجمین رسمی

فنیاء الدین ضیائی  
Official German Translator to the Judiciary  
License No. 270  
Dr. Ziaeddin Ziaei



To verify the authenticity of the translation, please scan the QR Code

32	12041	Aufsatz 3	2	20		20	
33	12051	Geometrie 3	2	15.5		15.5	11
34	12061	Arithmetik 2	3	17.25		17.25	16.5
35	12071	Diskrete Mathematik	2	16		16	12.25
36	12081	Fremdsprache 3	4	19.75		19.75	19.25
37	12091	Leibeserziehung 2	2	20		20	
38	12101	Physik 3	4	15.5		15.5	12
39	12111	Chemie 3	4	15		15	10
40	12121	Gesundheit und Hygiene	2	17		17	13.75
41	12131	Familienmanagement und Lebensstil	2	20		20	
42	12141	Sozialkunde	2	15.75		15.75	11.5
43	14021	Werkstatt für Arbeitsbeschaffung und Produktion	2	20	20		
44	14031	Denken und Medienkompetenz	2	20	20		
45	99990	Betragen	6	19.5	19.5	19.5	20
Schulzweig				15000	15000	15000	
Summe der genommenen Einheiten				37	37	37	
Summe der bestandenen Einheiten				37	37	37	
Notendurchschnitt				16.41	15.56	17.41	13.77
Ergebnis				-	-	-	

Anzahl der Einheiten			Summe der Noten	Gesamtnotendurchschnitt
Angepasste Einheiten	Genommene Einheiten	Bestandene Einheiten		
0	111	111	1827.5	16.46

Es wird bescheinigt, dass die Schülerin bis zum Ende des Schuljahrs 2019-2020 insgesamt 105 Lehrstoffeinheiten (ohne Betragen) im Schulzweig „Mathematik und Physik“ (15000) erfolgreich abgelegt hat.  
Die Schülerin hat die Abschlussanforderungen erfüllt.  
Vermerk: absolviert

Zuständige für Notenregister: Samaneh Khajvand  
Gez. u. gestempelt: Schulleiterin: Maliheh Kahvand  
Nur die Echtheit der Unterschrift und des Stempels der Schulleiterin wird hiermit bescheinigt.  
Gez. u. gestempelt: Generaldirektor der Schulbehörde zur Provinz Teheran

Für die Richtigkeit der Übersetzung und deren Übereinstimmung mit der mir im Original vorgelegten Urkunde:  
Teheran, den 20.06.2022 / 5736/ (AG)



ام صاحب سند آلتا عباسوند خدادادی - هزینه ترجمه و خدمات دفتری: 2860000 ریال بابت ترجمه ریزنمرات متوسطه (هر ترم) - تعداد کل دروس: 45 و تعداد ترم: 7 و گواهینامه دبیرام

درس: میدان انقلاب، رویه روی سینما بهمن، تیش هنری جاوید، ساختمان بهمن - شماره 87 - طبقه دوم، شماره 204  
Address: second Fl., No. 87, Bahman Bldg., Moniri Javid St. Enghelab Sq  
Email: daneshjouoffice@yahoo.com Mobile: (+98) 2166405645 Tel: (+98) 21 021-6696245



شماره: ۸۸۱۵۷۰

ردیف دفتر: 36815553539  
هزینه تمپر: 900000 ریال

جمهوری اسلامی ایران  
توقیف نامه - اداره مترجمین رسمی

فہماء الدین ضیائی  
Official German Translator to the Judiciary  
License No. 270  
Dr. Ziaeddin Ziaei  
To verify the authenticity of the translation, please scan the QR Code



Amtlich beglaubigte Übersetzung aus dem Persischen

Isl. Rep. Iran  
Ministerium für Unterricht und Erziehung

Mit Stempel versehenes Lichtbild der Inhaberin

Registerdatum: 17.08.2020  
Register-Nr.: 11059831710414  
Serial-Nr.: 460/1396689

### Abschlusszeugnis der 2.Stufe des Gymnasiums (Abiturzeugnis) (Theoretische Schulzweige)

Da

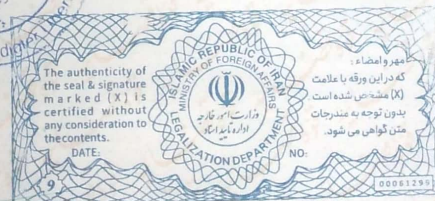
**Frau ATENA ALASVAND KHODADADI,**

Tochter von Mohammadali, Inhaberin der in Masjadsoleiman ausgestellten nationalen ID.-Nr. 1960682148, geboren im Jahr 2002 in Ahvaz, Schülerin-Nr. 1960682148, bis zum Ende Juni des Schuljahrs 2019-2020 die gesamten Prüfungen im Schulzweig "Mathematik und Physik" (15000) am Gymnasium Avaye Farhang mit dem Code 95019293 im Bez. 5 Teheran (1105), in der Provinz Teheran, mit dem Gesamtnotendurchschnitt **16.46** erfolgreich abgelegt hat, wird ihr dieses Abiturzeugnis verliehen.

Gez. u. gestempelt: Schulleiterin: Maliheh Kahvand  
Gez.. u. gestempelt: Zuständiger des Prüfungsamtes: Rasoul Farahani  
Gez. u. gestempelt: Leiter des Schulamts: Yadollah Shahbazbeigi

Diese Urkunde wird nur für einmal ausgestellt.  
Das Schulsystem besteht aus vier dreijährigen Stufen (1. Stufe der Grundschule, 2. Stufe der Grundschule, 1. Stufe des Gymnasiums, 2. Stufe des Gymnasiums) in 12 Jahrestufen.

Für die Richtigkeit der Übersetzung und deren Übereinstimmung mit der mir im Original vorgelegten Urkunde:  
Teheran, den 20.06.2022 / 5736 / AG



حسن یوسفی - کارشناس  
HASSAN YOSEFI  
LEGALIZATION OFFICER

02 AUG 2022 - 93803

ام صاحب سند: آتنا خدادادی - هزینه ترجمه و خدمات دفتری: 2860000 ریال بابت ترجمه ریز نمرات متوسطه (هر ترم) - تعداد کل دروس: 45 و گواهینامه جدید

درس: عهدان انقلاب، رویه روی سینما بهمن، تپش منبری جاوید، ساختمان بهمن - شماره 87 - طبقه دوم، شماره 204  
Address: second Fl., No. 87, Bahman Bldg., Momin Javid St. Enghelab Sq  
Email: daneshjouoffice@yahoo.com Mobile: (+98) 2166405645 Tel: (+98) 21 021-6696245



**Legitimation**  
 Gesehen zur Legitimation der  
 vorstehenden/umseitigen Unterschrift und  
 des Amtssiegels des Außenministeriums der  
 Islamischen Republik Iran (§ 13 II KonsG).  
 Mit dieser Legitimation ist keine  
 Bestätigung der inhaltlichen Richtigkeit  
 der zugrunde liegenden ausländischen  
 Urkunde oder deren Übersetzung verbunden

Deutsche Botschaft Teheran  
 Teheran, den

31. JAN 2023

*[Handwritten Signature]*  
 (Unterschrift)  
 [Name], KStin

(Amtsbezeichnung)  
 Gem. § 13 Abs. 1 KonsG u. § 10 Abs. 1 Ziff. 2 KonsG  
 befugte/r Konsularbeamter/in nach § 18 KonsG  
 Reg. Nr.: BR 6322/23  
 gebührenfrei



nur zur Vorlage bei deutschen Behörden  
 bzw. Bildungseinrichtungen  
 und nur zu Studienzwecken